

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

21 NOVEMBER 1961.

WETSONTWERP

betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3° en 4° administratieve klasse.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp stelt tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen in het vooruitzicht om de aanwerving mogelijk te maken van 50 nederlandsstalige agenten ten behoeve van de 3° en 4° administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Op het vlak van de aanwerving voor deze carrière veroorzaakte de betwisting over de toepassing van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken een groot onevenwicht wat betreft het aantal aan de kandidaten van elke taalgroep toegekende betrekkingen.

Tot 1 januari 1937 werd voor de carrière Buitenlandse Dienst geen enkele ambtenaar aangeworven anders dan door een toelatingsexamen in de Franse taal.

Van 1 januari 1937 tot 1 januari 1951 werd aan de kandidaten de mogelijkheid verleend het toelatingsexamen in het Nederlands af te leggen. Wegens het voordeel dat aan de franstalige kandidaten werd verschaft door het fransstalig examengedeelte over de « style diplomatique et protocolaire » en ingevolge het ontbreken van de waarborg bij artikel 9, § 4 van de wet van 28 juni 1932 voorgeschreven, te weten, het vaststellen van het aantal betrekkingen voor de kandidaten van elke taalgroep, voltrok de aanwerving

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

21 NOVEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

relatif aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3° et 4° classes administratives.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet prévoit des mesures temporaires et exceptionnelles en vue de permettre l'admission de 50 agents d'expression néerlandaise pour les 3° et 4° classes administratives de la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur.

Sur le plan du recrutement pour cette carrière la controverse relative à l'application de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative a eu pour conséquence un déséquilibre important dans le nombre des emplois attribués aux candidats de chaque groupe linguistique.

Jusqu'au 1^{er} janvier 1937 aucun fonctionnaire n'a été recruté pour la carrière du Service extérieur autrement que par un examen d'admission en langue française.

Du 1^{er} janvier 1937 au 1^{er} janvier 1951, la possibilité a été donnée aux candidats de subir l'examen d'admission en langue néerlandaise. Toutefois, en raison, d'une part, de la préférence accordée aux candidats d'expression française par l'épreuve organisée en français sur le « style diplomatique et protocolaire » et, d'autre part, de l'absence de la garantie prévue à l'article 9, § 4 de la loi du 28 juin 1932, à savoir, la fixation du nombre d'emplois à réserver aux candidats de chaque groupe linguistique, les recrutements

zich evenwel tijdens deze veertien jaren duidelijk ten nadele van de nederlandstalige kandidaten :

durant cette période de quatorze années ont été nettement à la défaveur des candidats d'expression néerlandaise :

<i>Jaar van aanwerving</i> Année du recrutement	<i>Aantal tot de stage toegelaten agenten</i> — Nombre total des agents admis en stage	<i>Nederlands examen</i> — Examen néerlandais	<i>Nederlands examen (%)</i> — Examen néerlandais (%)
1937-1945	48	13	27 %
1946	64	14	22 %
1947	50	8	16 %
1950	14	2	14 %

Van 1951 af geschiedde de aanwerving naar de letter en de geest van de wet van 28 juni 1932.

Dit verklaart het passend evenwicht in de lagere klassen : 5^e, 6^e en stagiairs :

A partir de 1951, les recrutements ont eu lieu conformément à la lettre et à l'esprit de la loi du 28 juin 1932.

C'est ce qui explique que dans les classes inférieures : 5^e, 6^e et stagiaires, le juste équilibre se trouve acquis :

	<i>Aantal tot de stage toegelaten agenten</i> — Nombre total des agents admis en stage	<i>Nederlands examen</i> — Examen néerlandais	
5 ^e klasse (secretarissen van 2 ^e klasse of vice-consuls van 1 ^{ste} klasse).	38	18	5 ^e classe (secrétaires de 2 ^e classe ou vice-consuls de 1 ^{re} classe).
6 ^e klasse (attachés of vice-consuls van 2 ^e klasse).	22	12	6 ^e classe (attachés ou vice-consuls de 2 ^e classe).
Stagiairs	25	14	Stagiaires.

Het eerste toelatingsexamen tot de carrière Buitenlandse Dienst had plaats in 1920. Tot 1939 werd het ingericht door het Ministerie van Buitenlandse Zaken; daarna d.w.z. sedert 1945 door het Vast Wervingssecretariaat. Het eerste examen met het Nederlands als voertaal werd gehouden in november-december 1937.

Van 1920 tot 1935 werd bij aanwerving onderscheid gemaakt tussen de diplomatieke en consulaire carrière; van 1936 tot 1939 werd een derde carrière « hoofdbestuur » eraan toegevoegd. Aannemingsvoorwaarden en examens waren identiek voor deze drie carrières.

Sedert 1946 wordt aangeworven op één algemene lijst voor de carrière Buitenlandse Dienst; het is slechts van 1951 af dat het aantal openstaande betrekkingen wordt ingedeeld per taalgroep.

Dertig ambtenaren — 28 franstaligen en 2 nederlandstaligen — werden in de carrière Buitenlandse Dienst opgenomen mits toepassing van uitzonderlijke maatregelen, zonder diplomatiek toelatingsexamen, waarvan 1 in 1940 en 29 van 1944 tot 1953. Daaronder zijn er nog 27 in dienst : 25 franstaligen en 2 nederlandstaligen.

De huidige omvang van het onevenwicht vloeit hoofdzakelijk voort uit de toestand in de eerste vier klassen, bijna uitsluitend samengesteld uit agenten vóór 1951 aangeworven.

Zodra het ontwerp betreffende de inschrijving op de taalrollen zijn volle uitwerking heeft gehad, zal blijken dat

Le premier examen d'admission pour la carrière du Service extérieur se situe en 1920. Jusqu'en 1939, il a été organisé par le Ministère des Affaires Etrangères; ultérieurement, c'est-à-dire à partir de 1945, ce fut le Secrétariat permanent au Recrutement. Le premier examen organisé en langue néerlandaise a eu lieu dans le courant des mois de novembre-décembre 1937.

De 1920 à 1935, l'on recrutait d'une façon distincte pour la carrière diplomatique et la carrière consulaire; de 1936 à 1939, il a été ajouté une 3^e carrière pour « l'administration centrale ». Les conditions d'admission et les examens étaient identiques pour ces trois carrières.

Depuis 1946, les recrutements pour la carrière du Service extérieur se sont effectués sur une seule liste; c'est seulement à partir de 1951 que le nombre d'emplois à recruter a été fixé pour chaque groupe linguistique.

Trente agents — 28 d'expression française et 2 d'expression néerlandaise — ont été admis dans la carrière du Service extérieur moyennant application de règles exceptionnelles et sans aucun examen diplomatique; ces recrutements ont eu lieu à raison d'un agent en 1940 et 29 entre 1944 et 1953. De ces agents, 27 sont encore actuellement en service : 25 d'expression française et 2 d'expression néerlandaise.

L'ampleur actuelle du déséquilibre résulte essentiellement de la situation dans les quatre premières classes, composées presque exclusivement des agents recrutés avant 1951.

Quand la loi sur l'inscription dans les rôles linguistiques aura sorti tous ses effets, il apparaîtra que le déséquilibre

het onevenwicht in de vier hoogste klassen ongeveer door volgende cijfers uitgedrukt wordt :

dans les quatre classes considérées, se traduira environ par les chiffres suivants :

	<i>Totaal</i> Total	<i>Franse</i> Français	<i>Nederlandse</i> Néerlandais	<i>Vershil</i> Différence	
<i>1^{re} en 2^e klasse :</i> Gezanten 1 ^{ste} en 2 ^e klasse en consuls-generaal 1 ^{ste} en 2 ^e klasse.	90	75	15	60	<i>1^{re} et 2^e classes :</i> Ministres de 1 ^{re} et 2 ^e classes, con- suls généraux 1 ^{re} et 2 ^e classes.
<i>3^e en 4^e klasse :</i> Gezantschapsraden en eerste secre- tarissen en consuls en consuls- generaal 3 ^e klasse.	156	111	45	66	<i>3^e et 4^e classes :</i> Conseillers de légation et consuls généraux 3 ^e classe, premiers secré- taires et consuls.
Totaal.	246	186	60	126	Totaux.

Het past de oplossingen te onderzoeken die het evenwicht kunnen herstellen :

a) een ruime aanwerving van nederlandstalige agenten als stagiairs of agenten van de 6^e administratieve klasse kan niet in aanmerking genomen worden; alhoewel daardoor het totaal aantal nederlandstalige agenten van de carrière buitenlandse dienst wordt opgevoerd, zou dergelijke aanwerving een onevenwicht veroorzaken in de lagere klassen waar er evenwicht is, terwijl het onevenwicht in de hogere klassen zou blijven bestaan;

b) versnelde bevorderingen van nederlandstalige agenten zouden neerkomen op een vooruitspringen ten gunste van de nederlandstalige agenten, terwijl de franstalige agenten van dezelfde promoties zouden achteruit blijven; hierdoor zou het probleem van het taalevenwicht niet opgelost zijn : het onevenwicht zou alleen verplaatst worden;

c) hoewel het onevenwicht in de eerste twee klassen — waar het om functies met de hoogste verantwoordelijkheid gaat — sterk tot uiting komt, zijn er verschillende bezwaren die een ruime aanwerving van buitenstaanders in de weg staan;

d) de toestand van de verschillende klassen van de carrière Buitenlandse Dienst — zoals die uit de hierboven opgenomen tabellen blijkt — leidt tot het besluit dat alle inspanningen dienen geconcentreerd te worden op een bijzondere aanwerving voor de 3^e en de 4^e administratieve klasse wil men in betrekkelijk korte tijd en onder redelijke voorwaarden een merkelijke verbetering op het stuk van het taalevenwicht bereiken.

**

De aanwerving van 50 nieuwe agenten voor de 3^e en 4^e administratieve klasse zal niet alleen voor een beter taalevenwicht zorgen, zij zal eveneens welkom zijn wegens de vermenigvuldiging der opdrachten waaraan onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging het hoofd bieden moet ingevolge :

1^o de oprichting van 43 nieuwe diplomatieke en consulaire posten;

2^o de organisatie van internationale en Europese instellingen (U.N.O. te New-York en Genève, N.A.V.O., Raad van Europa, E.G.K.S., E.E.G., EURATOM, O.E.S.O.) waar België vertegenwoordigd is door vaste afvaardigingen;

Il convient d'examiner les solutions qui peuvent être envisagées pour remédier au déséquilibre :

a) un recrutement important d'agents d'expression néerlandaise, en qualité de stagiaires ou d'agents de la 6^e classe administrative est inopérant; pareille mesure, tout en augmentant le nombre total d'agents d'expression néerlandaise de la carrière du Service extérieur, provoquerait un déséquilibre dans les classes administratives inférieures où l'équilibre existe, tandis que le déséquilibre subsisterait dans les classes supérieures;

b) la promotion accélérée d'agents d'expression néerlandaise donnerait lieu à un avancement en faveur des agents d'expression néerlandaise tandis que les agents d'expression française des mêmes promotions resteraient en arrière; cette mesure n'apporterait aucune solution au problème de l'équilibre linguistique et déplacerait uniquement le déséquilibre;

c) bien que le déséquilibre dans les deux premières classes — où les fonctions s'accompagnent d'une grande responsabilité — soit fortement prononcé, différents obstacles empêchent un large recrutement de personnes venant de l'extérieur;

d) si l'on analyse la situation dans les diverses classes de la carrière du Service extérieur telle qu'elle résulte des tableaux ci-dessus, la conclusion s'impose qu'il convient de concentrer tous les efforts sur un recrutement spécial dans les 3^e et 4^e classes administratives si l'on veut apporter au déséquilibre linguistique une amélioration appréciable dans un délai relativement court et dans des conditions satisfaisantes.

**

En plus qu'il favorise la réalisation d'un meilleur équilibre linguistique, le recrutement de 50 nouveaux agents dans les 3^e et 4^e classes administratives se justifie également par l'accroissement des tâches confiées à notre représentation diplomatique et consulaire par suite :

1^o de la création de 43 nouveaux postes diplomatiques et consulaires;

2^o de l'organisation d'institutions internationales et européennes (O.N.U. à New-York et Genève, O.T.A.N., Conseil de l'Europe, C.E.C.A., C.E.E., EURATOM, O.C.D.E.) auprès desquelles la Belgique est représentée par des délégations permanentes dont les membres sont, en principe, choisis parmi le personnel de la carrière du Service extérieur;

3° de onafhankelijkheidsverwerving van een nog steeds groeiend aantal landen;

4° de toenemende verscheidenheid der taken aan onze buitenlandse vertegenwoordiging opgelegd.

Daar de getalsterkte van ons diplomatiek en consulaire personeel tijdens de jongste jaren niet werd aangepast aan de zoëven geschetste evolutie is nu een uitbreiding van de « carrière » dringend vereist.

Het past overigens te wijzen op het feit dat de « carrière » in Nederland 380 agenten telt, hetzij ongeveer 50 meer dan in België.

De onbetwistbaar noodzakelijk geworden uitbreiding dient zich te voltrekken op een niveau dat hiërarchisch voldoende hoog ligt om zo spoedig mogelijk in de opvallende leemten te kunnen voorzien.

De aanwerving van 50 nieuwe agenten in de 3° en 4° administratieve klasse zal derhalve de normale bevordering van de in dienst staande agenten van de lagere klassen niet benadelen aangezien minstens evenveel nieuwe functies op bezetting wachten. Deze aanwerving kan evenmin de normale bevordering van Vlaamse agenten benadelen, aangezien na de aankomst van 50 nieuwe collega's, het totaal van de Vlaamse agenten in de vier hoogste klassen nog steeds aanmerkelijk kleiner zal zijn dan dat van de franssprekenden.

Een vroeger ontwerp dat enkele maanden geleden uitging van het departement, voorzag de aanwerving van 20 agenten uit de kaders van Afrika. De huidige omstandigheden wettigen op zijn minst het getal van 25, hetgeen, op een totale aanwerving van 50, overeenkomt met het quota door de wet van 27 juli 1961 voorgeschreven.

* *

Het eerste artikel van het ontwerp voorziet de aanwerving van 20 agenten voor de 3° administratieve klasse en van 30 agenten voor de 4° administratieve klasse.

De volgende artikelen bepalen de voorwaarden die de kandidaten moeten vervullen om voor deze uitzonderingsaanwerving in aanmerking te kunnen komen.

Artikel 3 bepaalt de algemene voorwaarden welke gelden zowel voor de aanwerving voor de 3° klasse als voor die voor de 4° klasse.

De bijzondere voorwaarden die door de kandidaten voor de 3° klasse dienen te worden vervuld zijn bepaald in artikel 4, terwijl die welke voorgeschreven worden voor de 4° klasse in artikel 5 staan vermeld.

Door de kandidaten te vervullen algemene voorwaarden.

De in artikel 3 opgenomen algemene voorwaarden vergen de volgende commentaar :

a) eerst en vooral dient beklemtoond te worden dat al de in het besluit van 25 april 1956 voorziene algemene voorwaarden aangaande de normale aanwervingen door het huidige ontwerp werden overgenomen, inzonderheid wat de vereiste diploma's betreft;

b) ten aanzien van de belangrijkheid der functies waarvoor de kandidaten rechtstreeks worden aangeworven, dienen speciale voorwaarden inzake leeftijd en beroepservaring te worden opgelegd.

Wat de leeftijd betreft werd rekening gehouden met de gemiddelde leeftijd waarop de regelmatig als stagiair in functie getreden agenten in de 4° of in de 3° administratieve klasse kunnen benoemd worden. Inderdaad, de in het sta-

3° de l'accession à l'indépendance d'un nombre de plus en plus grand de nouveaux pays;

4° de la multiplication des tâches de notre représentation extérieure.

L'effectif du personnel de la carrière diplomatique et consulaire n'ayant pas été adapté durant ces dernières années à l'évolution qui vient d'être exposée, il est donc urgent de procéder à une extension de la « carrière ».

Il convient d'ailleurs de souligner que la « carrière » des Pays-Bas compte 380 agents, soit environ 50 de plus qu'en Belgique.

Cette augmentation indispensable de l'effectif doit se réaliser à un niveau hiérarchique suffisamment élevé pour permettre de combler des lacunes évidentes.

Le recrutement de 50 nouveaux agents dans les 3° et 4° classes administratives ne portera pas préjudice à la promotion normale des agents des classes inférieures puisque aussi bien il y a au moins autant de nouvelles fonctions non pourvues d'un titulaire. Ce recrutement ne peut, par ailleurs, nuire à la promotion normale des agents d'expression néerlandaise, étant donné qu'après l'arrivée de 50 nouveaux collègues, le total des agents d'expression néerlandaise dans les quatre classes supérieures restera toujours inférieur au total des agents d'expression française.

Un précédent projet émanant il y a quelques mois du département, prévoyait le recrutement de 20 agents des cadres d'Afrique. Les circonstances actuelles justifient pour le moins un nombre de 25, ce qui représente, sur un recrutement total de 50 agents, le quota prescrit par la loi du 27 juillet 1961.

* *

L'article premier du projet prévoit le recrutement de 20 agents pour la 3° classe administrative et de 30 agents pour la 4° classe administrative.

Les articles suivants déterminent les conditions à remplir par les candidats pour être admis à ce recrutement exceptionnel.

L'article 3 détermine les conditions générales applicables tant pour le recrutement en 3° classe que pour celui en 4° classe.

Par contre, les conditions particulières à remplir par les candidats à la 3° classe sont déterminées dans l'article 4, tandis que celles prévues pour la 4° classe sont reprises dans l'article 5.

Conditions générales à remplir par les candidats.

Les conditions générales reprises à l'article 3 appellent les remarques suivantes :

a) il convient d'abord de souligner que toutes les conditions générales prévues par l'arrêté du 25 avril 1956 en ce qui concerne les recrutements normaux ont été reprises par le présent projet, notamment les conditions de diplôme;

b) eu égard à l'importance des fonctions auxquelles les candidats seront directement nommés, il a été nécessaire de prévoir des conditions spéciales quant à l'âge et à l'expérience professionnelle des candidats.

En ce qui concerne l'âge minimum imposé, il a été tenu compte de l'âge moyen auquel les agents régulièrement entrés en fonction en qualité de stagiaires peuvent être nommés, soit à la 4° classe, soit à la 3° classe administrative.

tuut bepaalde *minimumtermijn* voor de benoeming tot agent van de 4^e klasse bereikt 8 jaar, terwijl die welke voorzien is voor de benoeming in de 3^e klasse, 11 jaar bedraagt.

Dientengevolge werd de minimumleeftijd voor de 4^e klasse op 35 jaar vastgesteld, terwijl die voor de 3^e klasse op 40 jaar werd gebracht. Daarentegen mogen de kandidaten voor de beide klassen niet meer dan 45 jaar oud zijn.

Rekening houdende met de gemiddelde anciënniteit van de agenten in de 4^e en de 3^e klasse, werd een minimum-duur van 9 respectievelijk 12 jaren beroepsactiviteit van de kandidaten gevergd.

Er dient te worden aangestipt dat de berekening van deze termijnen geschiedt, rekening houdend met de verschillende beroepsactiviteiten die achtereenvolgens door de kandidaten werden uitgeoefend en welke zonder onderscheid kunnen ondergebracht worden in de categorieën overgenomen hetzij in artikel 4, hetzij in artikel 5.

De toelaatbaarheid tot de 3^e of 4^e administratieve klasse zal echter afhangen van de functie door de kandidaat uitgeoefend op de datum voorzien in artikel 10 van het ontwerp, namelijk die van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de bekendmaking van het examen.

Aanwerving voor de 3^e administratieve klasse.

Om over een zo ruim mogelijke aanwervingskeuze te kunnen beschikken die alle beroepscategorieën bestrijkt, past het niet alleen een beroep te doen op de ambtenaren van de overheidsdiensten maar ook op het personeel van de privé-sector.

Rekening houdend met de hiërarchische stand der agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse, houdt het bij de artikels 4 en 5 van het ontwerp voorgeschreven systeem rekening met de reeds thans in het departement bestaande assimilaties, krachtens het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Daarom bepaalt artikel 4, 1^o, dat de kandidaten voor de 3^e klasse in een ministerieel departement ten minste titularis dienen te zijn van de graad van directeur, adviseur of hoofd-inspecteur-directeur.

Voor de leden van de magistratuur, de leden van de Raad van State, alsmede voor de leden van het hoger onderwijs en de leden van het hoger middelbaar, normaal- of technisch onderwijs, is de opstelling van equivalenties niet mogelijk.

De betrokkenen kunnen dan ook hun kandidatuur indienen, welke ook de hiërarchie is waartoe zij in deze diverse functies behoren, op voorwaarde echter dat zij beantwoorden aan twee algemene voorwaarden, namelijk de minimumleeftijd van 40 jaar en 12 jaar beroepsactiviteit.

Daar men het aanwervingsveld zo ruim mogelijk wenste te houden, inzonderheid voor de personeelsleden van andere openbare besturen, van de parastatale instellingen, de vrije beroepen en het personeel van de particuliere sector rijst een moeilijkheid wat de aard en het peil van de beroepsactiviteit van de kandidaten betreft.

Zo bestaat er thans geen enkele gelijkwaardigheid tussen functies die in verschillende parastatalen een zelfde benaming hebben.

Het hoeft geen betoog dat voor de kandidaten buiten de openbare sector geen assimilatie in een algemene regel kan worden neergelegd.

Hierom voorziet artikel 4, 7^o, dat aangaande de aard en het peil van hun beroepsactiviteit, de toelaatbaarheid van de individuele kandidaten zal worden vastgesteld door een beslissing van de Ministerraad, op voorstel van een ad hoc

En effet, les *délais minima* prévus par le statut pour être nommés à la 4^e classe sont de 8 ans, tandis que ceux prévus pour être nommés à la 3^e classe sont de 11 ans.

Par conséquent, l'âge minimum requis pour la 4^e classe a été fixé à 35 ans, tandis que celui de la 3^e classe est porté à 40 ans. Par contre, il a été prévu que les candidats à l'une et l'autre classe ne peuvent avoir dépassé l'âge de 45 ans.

Tenant compte de l'ancienneté moyenne des agents des 4^e et 3^e classes, la durée minimum de l'activité professionnelle des candidats a été fixée respectivement à 9 et 12 ans.

Il convient de préciser que le calcul de ces délais se fait en tenant compte des différentes activités professionnelles qui auraient été exercées successivement par les candidats et qui peuvent se ranger sans distinction dans les catégories reprises, soit à l'article 4, soit à l'article 5.

L'admissibilité aux 3^e et 4^e classes administratives dépendra toutefois de la fonction exercée par le candidat à la date prévue par l'article 10 du projet, c'est-à-dire celle de la publication au *Moniteur belge* de l'annonce du concours.

Recrutement pour la 3^e classe administrative.

En vue de s'assurer un éventail de recrutement, le plus large possible, s'étendant à toutes les catégories professionnelles, il convient de faire appel non seulement aux fonctionnaires des services publics, mais aussi au personnel du secteur privé.

Tenant compte du degré hiérarchique où se situent les agents des 3^e et 4^e classes administratives, le système prévu par les articles 4 et 5 du projet tient compte des assimilations existant déjà actuellement au sein du département, en vertu de l'arrêté royal du 14 janvier 1954, portant règlement organique du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur.

C'est pourquoi l'article 4, 1^o, prévoit que les candidats à la 3^e classe devront être titulaires dans un département ministériel, du grade de directeur, conseiller ou inspecteur en chef-directeur au moins.

En ce qui concerne les membres de la magistrature, les membres du Conseil d'Etat et ceux de l'enseignement tant supérieur que moyen, normal ou technique du degré supérieur, il n'est pas possible d'établir une équivalence.

Aussi, les intéressés pourront-ils présenter leur candidature, quelle que soit la hiérarchie à laquelle ils appartiennent dans ces diverses fonctions, mais à condition, toutefois, de réunir les deux conditions générales, à savoir l'âge minimum de 40 ans et 12 années de pratique professionnelle.

Étant donné qu'on a voulu étendre le plus possible le champ de recrutement, notamment parmi les agents d'autres services publics, des organismes parastataux, parmi les professions libérales, ainsi que parmi le personnel du secteur privé, une difficulté se présente en ce qui concerne la nature et le niveau de l'activité professionnelle de ces candidats.

C'est ainsi, par exemple, qu'il n'existe actuellement aucune équivalence entre des fonctions portant une même dénomination dans différents organismes parastataux.

Il va sans dire qu'en ce qui concerne les candidats n'appartenant pas au secteur public, aucune assimilation ne peut être déterminée par une règle générale.

Ce sont les raisons pour lesquelles l'article 4, 7^o, prévoit qu'en ce qui concerne la nature et le niveau de l'activité professionnelle, l'admissibilité de chaque candidat sera établie par une décision du Conseil des Ministres, sur propo-

commissie, benoemd door de Minister van Buitenlandse Zaken en voorgezeten door de Vaste Wervingssecretaris.

Aanwerving voor de 4^e administratieve klasse.

Wat de categorieën betreft waartoe de kandidaten moeten behoren om tot de 4^e administratieve klasse te worden toegelaten, werden dezelfde principes in aanmerking genomen.

Er werd eveneens rekening gehouden met de belangrĳheid en het hiërarchisch niveau van de functies die door de agenten van de 4^e klasse der carrière van de Buitenlandse Dienst worden uitgeoefend.

Aangaande de equivalentie van de 4^e administratieve klasse dient echter een opmerking te worden gemaakt. Volgens het organiek reglement van het ministerie wordt deze categorie met de graad van adjunkt-adviseur gelijkgesteld.

Het ontwerp voorziet echter in de toelaatbaarheid van agenten met een graad die lager is dan die van adjunkt-adviseur, namelijk de graad van secretaris van administratie.

Inderdaad, er dient te worden vastgesteld dat een secretaris van administratie na een bepaalde spanne tijds niet automatisch adjunkt-adviseur wordt. Zulke bevorderingen veronderstellen vakante betrekkingen in het kader.

In de ministeriële departementen zijn er secretarissen van administratie die meer dan 9 dienstjaren tellen en ernstige kandidaten kunnen zijn voor de 4^e administratieve klasse. Daarom wordt deze categorie van agenten door het ontwerp tot het aanwervingsexamen toegelaten.

Wat de kandidaten betreft die tot de andere categorieën behoren, inzonderheid de andere openbare besturen, de parastatale instellingen, de vrije beroepen, de particuliere bedrijven en de beroepsorganisaties, zal de beslissing over hun toelaatbaarheid getroffen worden volgens dezelfde procedure als die welke voorzien is voor de agenten van de 3^e administratieve klasse.

**

Artikel 6 voorziet in de organisatie van het toelatings-examen, waarvan het programma in artikel 7 is aangegeven. Dit programma is zo opgevat dat het, samen met de andere voorwaarden, voldoende waarborgen biedt om ongeschikte kandidaten te weren, zonder goede kandidaten te ontmoedigen.

Een examengedeelte over de kennis van de verschillende talen werd bovendien als onontbeerlijk beschouwd.

**

Voorts bepaalt artikel 6 van het ontwerp dat de geslaagde kandidaten in *vast verband* zullen worden aangeworven.

Ten einde deze nieuwe agenten voor te bereiden met het oog op hun uitzending naar de posten werd voorzien dat zij een stage van ten minste zes maanden bij het Hoofdbestuur van het Departement Buitenlandse Zaken zullen doormaken.

Evenwel moeten de betrokkenen geen andere examengedelen of examens afleggen dan die welke voor hun aanwerving zijn voorzien: daarom vermeldt artikel 12 uitdrukkelijk dat de desbetreffende bepalingen van het koninklijk besluit van 25 april 1956 voor de krachtens dit ontwerp aangeworven agenten niet van toepassing zijn.

**

sition d'une commission ad hoc, nommée par le Ministre des Affaires Etrangères et présidée par le Secrétaire Permanent du Recrutement.

Recrutement pour la 4^e classe administrative.

Les mêmes principes ont été établis en ce qui concerne les catégories auxquelles les candidats doivent appartenir pour être admis à la 4^e classe administrative.

Il a également été tenu compte de l'importance et du niveau hiérarchique des fonctions exercées par les agents de la 4^e classe dans la carrière du Service extérieur.

Une observation doit, toutefois, être faite en ce qui concerne l'équivalence de la 4^e classe administrative. D'après le règlement organique du département, cette catégorie est assimilée au grade de conseiller adjoint.

Le projet prévoit, cependant, l'admissibilité d'agents d'un grade inférieur à celui de conseiller adjoint, à savoir, le grade de secrétaire d'administration.

Il faut, en effet, constater qu'il n'y a aucune automaticité pour qu'un secrétaire d'administration dans un département ministériel, devienne conseiller adjoint au bout d'un certain délai. Ces désignations sont conditionnées par des vacances d'emplois dans le cadre.

Il existe dans les départements ministériels des secrétaires d'administration comptant plus de 9 années de service, pouvant être de sérieux candidats à la 4^e classe administrative. C'est la raison pour laquelle le projet autorise cette catégorie d'agents à participer au présent recrutement.

En ce qui concerne les candidats appartenant aux autres catégories, notamment les autres services publics, les organismes parastataux, professions libérales, entreprises privées, organisations professionnelles, la décision au sujet de leur admissibilité sera prise suivant la même procédure que celle prévue pour les agents de la 3^e classe administrative.

**

L'article 6 prévoit l'organisation de l'examen d'admission dont le programme est fixé à l'article 7. Ce programme a été conçu de telle façon que, tenant compte des autres conditions, il offre également des garanties suffisantes pour éliminer les candidats incapables sans toutefois décourager les bons candidats.

L'épreuve sur la connaissance des différentes langues a été considérée comme indispensable.

**

L'article 6 du projet prévoit, d'autre part, que les candidats ayant réussi seront recrutés à *titre définitif*.

Il a été prévu, en vue de la formation de ces nouveaux agents, de leur faire passer un stage d'au moins six mois dans les services de l'Administration centrale du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Les intéressés n'auront toutefois pas d'autres épreuves ou examens à subir que ceux prévus pour le recrutement: c'est la raison pour laquelle il a été expressément formulé à l'article 12 que ne sont pas applicables au présent recrutement, les dispositions de l'arrêté royal du 25 avril 1956 relatives au stage.

**

De bepalingen van dit wetsontwerp werden op 11 oktober 1961 in de vorm van een ontwerp van koninklijk besluit zowel aan de Raad van State als aan de Algemene Syndikale Raad van Advies voorgelegd.

De Algemene Syndikale Raad van Advies heeft het ontwerp tijdens zijn zitting van 25 oktober 1961 met 17 stemmen vóór, 2 stemmen tegen en 1 onthouding goedgekeurd.

Ingevolge het door de eerste kamer van de afdeling wetgeving van de Raad van State op 25 oktober 1961 verleend advies, waarvan de tekst hierbij (bijlage I) (blz. 13), heeft de Regering besloten dit wetsontwerp ten spoedigste neer te leggen.

De tweede bijlage bevat een nota van de Regering betreffende het door de Raad van State uitgebracht advies (blz. 14).

*Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,
De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken,*

Les dispositions du présent projet de loi ont été soumises le 11 octobre 1961 sous forme de projet d'arrêté royal tant au Conseil d'Etat qu'au Comité général de Consultation syndicale.

Le Comité général de Consultation syndicale a approuvé le projet en sa séance du 25 octobre 1961 par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

A la suite de l'avis rendu le 25 octobre 1961 par la première chambre de la section de législation du Conseil d'Etat, dont on trouvera le texte ci-joint (annexe I) (p. 13), le Gouvernement a décidé de déposer d'urgence le présent projet de loi.

Une deuxième annexe comporte une note du Gouvernement relative à l'avis émis par le Conseil d'Etat (p. 14).

*Pour le Ministre des Affaires Etrangères, absent,
Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères,*

H. FAYAT.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

*Pour le Ministre du Commerce Extérieur,
et de l'Assistance Technique, absent.
Le Ministre de la Défense Nationale,*

P.-W. SEGERS.

De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken,

Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères,

H. FAYAT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Onverminderd de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, zal op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden overgegaan tot de opnemings van 20 nederlandsstalige agenten voor de 3^e administratieve klasse en van 30 nederlandsstalige agenten voor de 4^e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Art. 2.

Alle kandidaten dienen te beantwoorden aan de algemene voorwaarden en, naargelang van de klasse waarvoor zij zich aanbieden, aan de bijzondere voorwaarden voorzien in de volgende artikelen.

HOOFDSTUK I.

Algemene voorwaarden.

Art. 3.

Om in aanmerking te komen voor de toepassing van onderhavige wet dient de kandidaat aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1^o geslaagd zijn in het toelatingsexamen voorzien in artikel 7;

2^o voldoen aan de voorwaarden voorzien in artikel 5, § 1, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, a en in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1956;

3^o minstens 35 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 4^e administratieve klasse, minstens 40 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 3^e administratieve klasse en de leeftijd van 45 jaar niet overschreden hebben voor de kandidaten van de beide klassen;

4^o houder zijn van een Nederlands einddiploma of volgens het Nederlands stelsel;

5^o in voorkomend geval, ingeschreven zijn op de Nederlandse taalrol van zijn functie;

6^o twaalf jaar functie of beroepspraktijk tellen wat de kandidaten voor de 3^e administratieve klasse en 9 jaar wat de kandidaten voor de 4^e administratieve klasse betreft, eventuele stages inbegrepen.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères et sur avis de Nos Ministres réunis en Conseil :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Sans préjudice de la loi du 27 juillet 1961 fixant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il sera procédé, au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, à l'admission de 20 agents d'expression néerlandaise dans la 3^e classe administrative et de 30 agents d'expression néerlandaise dans la 4^e classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Art. 2.

Tous les candidats devront répondre aux conditions générales et, selon la classe pour laquelle ils se présentent, aux conditions particulières prévues aux articles suivants.

CHAPITRE I.

Conditions générales.

Art. 3.

Pour pouvoir bénéficier de l'application de la présente loi, le candidat doit répondre aux conditions suivantes :

1^o avoir réussi l'examen d'admission prévu à l'article 7;

2^o répondre aux conditions prévues à l'article 5, § 1, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, a et à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1956;

3^o être âgé de 35 ans minimum pour les candidats de la 4^e classe administrative et de 40 ans minimum pour les candidats de la 3^e classe administrative, et ne pas avoir dépassé l'âge de 45 ans pour les candidats de l'une ou l'autre classe;

4^o être porteur d'un diplôme néerlandais de fin d'études ou suivant le régime néerlandais;

5^o le cas échéant, être inscrit dans le rôle linguistique néerlandais de sa fonction;

6^o compter, y compris les stages éventuels, 12 années de fonction ou de pratique professionnelle pour les candidats à la 3^e classe administrative, et 9 années pour les candidats à la 4^e classe administrative.

Komen niet in aanmerking de kandidaten die na 1 januari 1951 hebben deelgenomen aan het vergelijkend examen voor hun opnemings in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en niet batig gerangschikt werden.

HOOFDSTUK II.

Bijzondere voorwaarden voor de opnemings in de 3^e administratieve klasse.

Art. 4.

Om tot de 3^e administratieve klasse te worden toegelaten dient de kandidaat tot een der volgende categorieën te behoren :

1^o vast benoemd zijn, krachtens het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, tot een graad van directeur, adviseur of hoofdinspecteur-directeur, of hiermede gelijkgestelde graad; de Minister onder wie het personeelslid ressorteert beslist omtrent de gelijkstelling, in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort;

2^o lid zijn van de burgerlijke of militaire magistratuur;

3^o lid zijn van de Raad van State, het Auditoraat of het Coördinatiebureau van de Raad van State;

4^o vast benoemd zijn tot gewoon, buitengewoon of geassocieerd hoogleraar of docent of geassocieerd docent aan de universiteiten of de daarmee gelijkgestelde inrichtingen krachtens artikel 37 van de gecoördineerde wetten betreffende de toekenning der academische graden en de programma's van de universitaire examens;

5^o lid zijn van het onderwijzend personeel van de hogere graad van het middelbaar, normaal of technisch onderwijs, gesticht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

6^o in aanmerking komen voor de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika; wat deze kandidaten betreft en met betrekking tot de functies die zij in Afrika hebben uitgeoefend, zal de Minister onder wie het Openbaar Ambt ressorteert, de gelijkwaardigheid ten aanzien van de graden die in dit artikel, sub 1^o zijn overgenomen, bepalen;

7^o over de kandidaten die niet tot een der hierboven vermelde categorieën behoren beslist de Ministerraad, op voorstel van een commissie door de Vaste Wervingssecretaris voorgezeten en waarvan de samenstelling door de Minister van Buitenlandse Zaken is bepaald, over hun toelaatbaarheid na onderzoek van de aard en het peil van hun beroepsactiviteit, onverminderd de door artikel 3 opgelegde voorwaarden.

HOOFDSTUK III.

Bijzondere voorwaarden voor de opnemings in de 4^e administratieve klasse.

Art. 5.

Om tot de 4^e administratieve klasse te worden toegelaten dient de kandidaat tot een der volgende categorieën te behoren :

1^o vast benoemd agent zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel en titularis zijn van een graad van secretaris

Ne sont pas admissibles, les candidats qui, après le 1^{er} janvier 1951, ont présenté le concours d'admission dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur et n'ont pas été classés en ordre utile.

CHAPITRE II.

Conditions particulières en vue de l'admission dans la 3^e classe administrative.

Art. 4.

Pour être admis dans la 3^e classe administrative, le candidat doit appartenir à l'une des catégories suivantes :

1^o être nommé, à titre définitif, en vertu de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, portant statut des agents de l'Etat, à un grade de directeur, de conseiller ou d'inspecteur en chef-directeur, ou grade assimilé; le Ministre dont dépend l'agent décide de l'équivalence, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction Publique dans ses attributions;

2^o être membre de la magistrature civile ou militaire;

3^o être membre du Conseil d'Etat, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination du Conseil d'Etat;

4^o être nommé en qualité de professeur ordinaire, extraordinaire ou associé, de chargé de cours ou de chargé de cours associé, dans les universités et établissements y assimilés, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et les programmes des examens universitaires;

5^o être membre du personnel enseignant du degré supérieur de l'enseignement moyen, normal ou technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat;

6^o être bénéficiaire de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique; en ce qui concerne ces candidats et relativement aux fonctions qu'ils ont exercées en Afrique, le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions établira l'équivalence par rapport aux grades repris dans le présent article sub 1^o;

7^o quant aux candidats qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessus, le Conseil des Ministres sur proposition d'une commission présidée par le Secrétaire permanent au Recrutement, et dont la composition est arrêtée par le Ministre des Affaires Étrangères, décidera de leur admissibilité, après examen de la nature et du niveau de leur activité professionnelle, sans préjudice des conditions imposées en vertu de l'article 3.

CHAPITRE III.

Conditions particulières en vue de l'admission dans la 4^e classe administrative.

Art. 5.

Pour être admis dans la 4^e classe administrative, le candidat doit appartenir à l'une des catégories suivantes :

1^o être agent définitif soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat et être titulaire d'un grade de secrétaire d'administration ou d'un grade

van administratie of van een gelijkgestelde graad; de Minister onder wie het personeelslid ressorteert beslist omtrent de gelijkstelling, in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort;

2° lid zijn van de burgerlijke of militaire magistratuur;

3° lid zijn van de Raad van State, het Auditoraat of het Coördinatiebureau van de Raad van State;

4° benoemd zijn tot gewoon, buitengewoon of geassocieerd hoogleraar of docent of geassocieerd docent aan de universiteiten of de daarmee gelijkgestelde inrichtingen, krachtens artikel 37 van de gecoördineerde wetten betreffende de toekenning der academische graden en de programma's van de universitaire examens;

5° lid zijn van het onderwijzend personeel van de hogere graad van het middelbaar, normaal of technisch onderwijs, gesticht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

6° in aanmerking komen voor de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika; wat deze kandidaten betreft en met betrekking tot de functies die zij in Afrika hebben uitgeoefend, zal de Minister onder wie het Openbaar Ambt ressorteert de gelijkwaardigheid ten aanzien van de graden die in dit artikel, sub 1°, zijn overgenomen, bepalen;

7° over de kandidaten die niet tot een der hierboven vermelde categorieën behoren, beslist de Ministerraad, op voorstel van de commissie voorzien in artikel 4, 7°, van deze wet, over hun toelaatbaarheid, na onderzoek van de aard en het peil van hun beroepsactiviteit, onverminderd de door artikel 3 opgelegde voorwaarden.

HOOFDSTUK 4.

Algemene bepalingen.

Art. 6.

Het toelatingsexamen voorzien in artikel 3, 1°, wordt in het Nederlands georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, in overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

De modaliteiten van het examen en de samenstelling van de examencommissie worden vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken, op advies van het Vast Wervingssecretariaat.

Art. 7.

Het examen omvat :

1° een schriftelijk gedeelte, bestaande uit de samenvatting met commentaar van een uiteenzetting, ter beoordeling van de analytische, synthetische en kritische geest der kandidaten en van hun stijl;

2° een mondeling gedeelte ter beoordeling, zowel naar inhoud als vorm, van de wijze waarop de kandidaten een debat voeren en daarbij persoonlijke opvattingen verdedigen;

3° een mondeling gedeelte ter beoordeling van de belangstelling die de kandidaat heeft voor de internationale politieke en economische vraagstukken, inzonderheid met betrekking tot België;

4° een schriftelijk en mondeling gedeelte over :

- a) de gebruikelijke kennis van het Frans;
- b) de gebruikelijke kennis van het Engels;
- c) de voldoende kennis van het Duits, het Russisch of het Spaans, naar keuze van de kandidaat.

assimilé; le Ministre dont dépend l'agent décide de l'équivalence, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction Publique dans ses attributions;

2° être membre de la magistrature civile ou militaire;

3° être membre du Conseil d'Etat, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination du Conseil d'Etat;

4° être nommé en qualité de professeur ordinaire, extraordinaire ou associé, de chargé de cours ou de chargé de cours associé, dans les universités et établissements y assimilés, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et les programmes des examens universitaires;

5° être membre du personnel enseignant du degré supérieur de l'enseignement moyen, normal ou technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat;

6° être bénéficiaire de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique; en ce qui concerne ces candidats, et relativement aux fonctions qu'ils ont exercées en Afrique, le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions établira l'équivalence par rapport aux grades repris dans le présent article, sub 1°;

7° quant aux candidats qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessus, le Conseil des Ministres, sur proposition de la commission prévue à l'article 4, 7°, de la présente loi, décidera de leur admissibilité après examen de la nature et du niveau de leur activité professionnelle sans préjudice des conditions imposées en vertu de l'article 3.

CHAPITRE 4.

Dispositions générales.

Art. 6.

L'examen d'admission prévu à l'article 3, 1°, est organisé en langue néerlandaise par le Secrétariat permanent du Recrutement, de commun accord avec le Ministre des Affaires Etrangères.

Les modalités de l'examen et la composition du jury sont arrêtées par le Ministre des Affaires Etrangères, sur avis du Secrétariat permanent du Recrutement.

Art. 7.

L'examen comporte :

1° une épreuve écrite pour apprécier, à l'occasion d'un exposé qui leur sera fait, les qualités d'analyse, de synthèse, d'esprit critique et de style des candidats, par le résumé et le commentaire dudit exposé;

2° une épreuve orale pour apprécier, tant pour le fond que pour la forme, la manière dont les candidats soutiennent un débat et y défendent des vues personnelles;

3° une épreuve orale pour apprécier l'intérêt porté par le candidat aux questions politiques et économiques internationales, notamment dans leurs rapports avec la Belgique;

4° une épreuve écrite et orale sur :

- a) la connaissance usuelle du français;
- b) la connaissance usuelle de l'anglais;
- c) la connaissance suffisante de l'allemand, du russe ou de l'espagnol, au choix du candidat.

Art. 8.

De kandidaten zullen op de datum van hun indiensttreding vast benoemd worden bij een in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit en zullen op die datum hun plaats innemen in de carrière Buitenlandse Dienst.

Binnen 12 maanden die volgen op de publicatie van de uitslagen, zullen zij benoemd worden in de volgorde van hun rangschikking bij het examen.

De benoeming van de rechthebbenden op de wet van 27 juli 1961, die slaagden voor het examen voorzien in artikel 7 van deze wet, zal geschieden overeenkomstig de wijze van rangschikking voorzien in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 betreffende de maatregelen voor de toelating van het beroepspersoneel der kaders van Afrika in de Rijksbesturen.

Art. 9.

Vooraleer in het buitenland functies uit te oefenen, zullen de krachtens deze bepalingen opgenomen agenten een stage van ten minste zes maanden doormaken op het Centraal Bestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Tijdens deze periode mag de wedde van deze agenten niet lager zijn dan de laatste activiteitswedde die zij in een openbaar bestuur, in de magistratuur en in het onderwijs van het moederland of in de Raad van State, ontvingen.

Art. 10.

De kandidaten moeten aan de voorwaarden voldoen op de datum waarop het examen in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Uitgezonderd de toepassing van artikel 5, laatste lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, wordt de vervulling van de toelatingsvoorwaarden vastgesteld door het Vast Wervingssecretariaat.

De duur van de beroepsactiviteit vereist door artikel 3, 6°, kan berekend worden met inachtneming van de verschillende uitgeoefende activiteiten, op voorwaarde dat zij behoren tot die welke voorzien zijn door de artikelen 4 en 5. In geval van twijfel wordt de procedure voorzien in de artikelen 4, 7° en 5, 7°, toegepast.

Art. 11.

De termijn voor de indiening van de aanvragen om deelneming aan het examen zal worden vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken en in het *Belgisch Staatsblad* door het Vast Wervingssecretariaat worden bekendgemaakt, terzelfdertijd als de publicatie van het programma. Het examen zal binnen de termijn van één jaar met ingang van de publicatie van deze wet worden georganiseerd. Er zullen één of meer zittingen belegd worden, naar gelang het aantal toe te laten agenten bereikt is.

De kandidaten kunnen zich slechts op één zitting aanbieden.

Art. 12.

Onverminderd artikel 3, 2°, van deze wet, zijn de artikelen 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 25 april 1956, alsmede de artikelen 18 en 19

Art. 8.

Les candidats seront nommés à titre définitif, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à la date de leur entrée en fonction et prendront rang à cette date, dans la carrière du Service extérieur.

Ils seront nommés dans l'ordre de leur classement à l'examen, dans les 12 mois qui suivront la publication des résultats.

Toutefois, la nomination des bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1961 ayant réussi l'examen prévu à l'article 7 de la présente loi, se fera conformément au mode de classement prévu à l'article 3, § 1 de l'arrêté royal du 6 octobre 1961 relatif aux mesures d'admission, dans les Administrations de l'Etat, du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Art. 9.

Avant d'exercer des fonctions à l'étranger, les agents admis en vertu des présentes dispositions, effectueront un stage de six mois au moins à l'Administration centrale du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Pendant cette période, le traitement de ces agents ne peut être inférieur au dernier traitement d'activité dont ils bénéficiaient dans une administration publique, dans la magistrature, dans l'enseignement métropolitain ou au Conseil d'Etat.

Art. 10.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions à la date de la publication au *Moniteur belge* de l'annonce de l'examen. A l'exception de l'application du dernier alinéa de l'article 5 de l'arrêté royal du 25 avril 1956, fixant le statut des agents du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, la réunion des conditions requises est constatée par le Secrétariat permanent du Recrutement.

La durée de l'activité professionnelle exigée par l'article 3, 6°, peut être calculée, compte tenu des diverses activités exercées, à condition qu'elles rentrent dans celles prévues aux articles 4 et 5. En cas de doute, il sera fait application de la procédure prévue aux articles 4, 7° et 5, 7°.

Art. 11.

Le délai pour introduire les demandes de participation à l'examen sera arrêté par le Ministre des Affaires Etrangères et annoncé au *Moniteur belge* par le Secrétariat permanent du Recrutement, en même temps que la publication du programme. L'examen sera organisé endéans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi. Il comportera une ou plusieurs sessions, selon qu'auront été atteints les nombres d'agents à admettre.

Les candidats ne pourront se présenter qu'à une seule session.

Art. 12.

Sans préjudice de l'article 3, 2°, de la présente loi, les articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 25 avril 1956, ainsi que les articles 18 et 19 de l'arrêté

van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, niet van toepassing voor deze wet.

royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, ne sont pas d'application pour la présente loi.

Gegeven te Brussel, 20 november 1961.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1961.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :

*Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,
De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken,*

*Pour le Ministre des Affaires Etrangères, absent,
Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères,*

H. FAYAT.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

*Pour le Ministre du Commerce Extérieur,
et de l'Assistance Technique, absent,
Le Ministre de la Défense Nationale,*

P.-W. SEGERS.

De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères,

H. FAYAT.

BIJLAGE I.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11^e oktober 1961 door de Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit (1) « houdende tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen waarbij de opnemingsmogelijkheid wordt van agenten voor de 3^e en 4^e administratieve klasse ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel », zoals het door de Minister op 13 oktober 1961 gewijzigd werd, heeft de 25^e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Ter verwezenlijking van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, beoogt het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp een tweeledig doel.

Enerzijds machtigt het tot een uitzonderlijke aanwerving van kandidaten, die in het bezit zijn van een Nederlands einddiploma of ingeschreven zijn op de Nederlandse taalrol van hun ambt.

Anderzijds worden de algemene wervingsvoorwaarden alleen ten behoeve van Nederlandssprekenden soepeler gemaakt, doordat zij ontslagen worden van bepaalde bekwaamheidsexamens waaraan Franssprekenden, die zich in dezelfde feitelijke toestand bevinden, wel onderworpen zijn. Zo worden de kandidaten tot wie krachtens het ontwerp een oproep zal worden gericht, ontslagen van ieder examen over de vakken: diplomatieke geschiedenis, volkenrecht, hedendaagse geschiedenis van België en staathuishoudkunde.

Dat alleen Nederlandssprekende kandidaten met het oog op taalevenwicht aan een buitengewoon vergelijkend wervingsexamen mogen deelnemen, is weliswaar niet in strijd met het beginsel dat de Belgen gelijkelijk benoembaar zijn tot de overheidsbedieningen; anders wordt het echter wanneer die maatregel samengaat met wervingsvoorwaarden die een discriminatie of voorrechten inhouden. En dit is juist de strekking van het ontwerp, dat, afgezien van de taalkwalificatie, die een objectief vereiste is voor het verwezenlijken van het taalevenwicht, alleen Nederlandssprekenden ontslaat van de algemene bekwaamheidsvoorwaarden waaraan alle kandidaten moeten voldoen.

Vergeefs zou worden opgeworpen dat het ontwerp de algemene bekwaamheidsvoorwaarden, waaraan door het slagen voor het vergelijkend examen wordt voldaan, vervangt door anciënniteitsvoorwaarden die een gelijkwaardige bekwaamheid laten vermoeden; Franssprekende kandidaten immers, die dezelfde anciënniteitsvoorwaarden vervullen, zullen niet in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken benoemd kunnen worden, tenzij zij geslaagd zijn voor die examens over alle vakken genoemd in artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Bovendien moge worden opgemerkt, dat Franssprekende kandidaten niet rechtstreeks tot de 4^e of de 3^e administratieve klasse kunnen worden toegelaten, zelfs al behoren zij tot een van de categorieën van de artikelen 4 en 5 van het ontwerp. Als zij voor het vergelijkend toelatingsexamen geslaagd zijn, worden zij slechts tot de 6^e klasse toegelaten.

Door zulk een discriminatie te maken, komt het ontwerp in strijd met artikel 6 van de Grondwet, dat de Belgen gelijke benoembaarheid tot de overheidsbedieningen waarborgt.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, eerste-voorzitter;
P. DE BOCK, raadsheer van State;
G. HOLOYE, raadsheer van State;
P. ANSIAUX, bijzitter van de afdeling wetgeving;
P. DE VISSCHER, bijzitter van de afdeling wetgeving;
C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, substituut.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAUX.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

(1) Zie voorlaatste lid van de Memorie van Toelichting.

ANNEXE I.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères, le 11 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal (1) « portant des mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3^e et 4^e classes administratives », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 13 octobre 1961, a donné le 25 octobre 1961 l'avis suivant :

Dans le but de réaliser l'équilibre linguistique au sein de la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères, le projet soumis au Conseil d'Etat tend à un double objet.

D'une part, il autorise un recrutement exceptionnel de candidats porteurs d'un diplôme final néerlandais ou inscrits au rôle linguistique néerlandais de leur fonction.

D'autre part, il assouplit les conditions générales de recrutement au profit des seuls candidats d'expression néerlandaise en les dispensant de certaines épreuves d'aptitude auxquelles sont soumis les candidats d'expression française se trouvant dans la même situation de fait. C'est ainsi que les candidats auxquels il sera fait appel en vertu du projet seront dispensés de toutes les épreuves sur matières : histoire diplomatique, droit des gens, histoire contemporaine de la Belgique et économie politique.

Si le fait de réserver la participation à un concours exceptionnel de recrutement aux seuls candidats d'expression néerlandaise, dans le but de réaliser l'équilibre linguistique, n'est pas contraire au principe de l'égalité admissibilité des Belges aux emplois publics, il n'en va pas de même lorsque cette mesure se combine avec l'établissement de conditions de recrutement discriminatoires ou privilégiées. Telle est précisément la portée du projet qui, abstraction faite de la qualification linguistique objectivement requise en vue de réaliser l'équilibre linguistique, dispense les seuls candidats d'expression néerlandaise des conditions générales d'aptitude requises de l'ensemble des candidats.

C'est en vain que l'on objecterait que le projet substitue aux conditions générales d'aptitude vérifiées par la réussite du concours, des conditions d'ancienneté qui laissent présumer une aptitude équivalente, puisque, aussi bien, les candidats d'expression française qui réuniraient les mêmes conditions d'ancienneté ne seront admissibles à la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères qu'à la condition d'avoir réussi les épreuves sur toutes les matières prévues à l'article 6 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Au surplus, on observera que les candidats d'expression française ne pourront pas être admis directement dans la 4^e ou dans la 3^e classe administrative, même s'ils appartiennent à l'une des catégories énumérées aux articles 4 et 5 du projet. En effet, ces candidats ne seront admis, s'ils ont réussi le concours d'accès, que dans la 6^e classe.

En établissant pareilles discriminations, le projet méconnaît l'article 6 de la Constitution, qui garantit l'égalité admissibilité des Belges aux emplois publics.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, premier président;
P. DE BOCK, conseiller d'Etat;
G. HOLOYE, conseiller d'Etat;
P. ANSIAUX, assesseur de la section de législation;
P. DE VISSCHER, assesseur de la section de législation;
C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAUX.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

(1) Cfr Exposé des Motifs, avant-dernier alinéa.

BIJLAGE II.

NOTA BETREFFENDE HET DOOR DE RAAD VAN STATE
UITGEBRACHT ADVIES.

Daar sommige vakken zoals de diplomatieke geschiedenis, het volkenrecht, de hedendaagse geschiedenis van België en de staathuishoudkunde, die thans voorkomen op het programma van het vergelijkend examen voor de toegang tot de diplomatieke carrière van onderaan, niet werden opgenomen voor het speciaal examen dat slechts één der vele voorwaarden is die door het ontwerp worden opgelegd, zou dit ontwerp volgens de bewoordingen van het advies « wervingsvoorwaarden die een discriminatie of voorrechten inhouden (vaststellen). En dit is juist de strekking van het ontwerp dat, afgezien van de taalkwalificatie die een objectief vereiste is voor het verwezenlijken van het taalevenwicht, alleen de Nederlandssprekenden ontslaat van de algemene bekwaamheidsvoorwaarden waaraan alle kandidaten moeten voldoen » (einde van het 4^e lid).

Dergelijke argumentatie houdt geen rekening met het uitzonderlijk karakter van het koninklijk besluit ingevolge de algemene reeds beschreven taaltoestand in de carrière, met de strenge beperking van zijn bepalingen tot de 50 agenten die uitsluitend voor de Nederlandse rol zullen worden aangeworven om een gedeeltelijke oplossing te brengen aan het belangrijk en aanhoudend onevenwicht, alsmede met de geldigheidsduur van het koninklijk besluit die ook in de tijd streng beperkt is.

Het schijnt dan ook niet in overeenstemming met de inrichting van het ontwerp te zijn als men zoals het advies zegt dat de draagwijdte van het ontwerp er zou in bestaan « alleen Nederlandssprekenden te ontslaan van de algemene bekwaamheidsvoorwaarden waaraan alle kandidaten moeten voldoen ».

In het volgende lid schijnt dezelfde verwarring te heersen vermits er staat: « Franssprekende kandidaten, die dezelfde anciënniteitsvoorwaarden vervullen, zullen niet in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken benoemd kunnen worden, tenzij zij geslaagd zijn voor de examens over alle vakken genoemd in artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ».

Inderdaad, dergelijke discriminatie bestaat niet daar alleen bedoeld wordt het taalevenwicht te verbeteren door een uitsluitend voor de Nederlandse kandidaten bestemde uitzonderlijke aanwerving voor de 3^e en 4^e administratieve klasse.

Benevens het verschil in de examenvakken — kwestie waarop wij zullen terugkomen — beschouwt het advies het feit « dat Franssprekende kandidaten niet rechtstreeks tot de 4^e of de 3^e administratieve klasse kunnen worden toegelaten, zelfs al behoren zij tot een van de categorieën van de artikelen 4 en 5 van het ontwerp », als een discriminatie die het artikel 6 van de Grondwet en de gelijke benoembaarheid van de Belgen tot de overheidsbedieningen, miskent.

Daar het om een uitsluitend voor de Nederlandse rol voorziene uitzonderingsaanwerving gaat, wordt geen beroep gedaan op Franssprekende kandidaten en valt de redenering van het advies buiten het raam van de werkelijk gestelde kwestie.

Benevens deze overwegingen betreffende het kader van het ontwerp zelf, dienen drie facetten van het probleem in het licht te worden geplaatst :

- de rechtstreekse toelating tot de 3^e en 4^e administratieve klasse;
- het verschil in de examenvakken;
- de globale draagwijdte van de gestelde voorwaarden.

* *

De rechtstreekse toelating van nieuwaangekomenen tot hogere graden van een administratieve carrière werd nooit beschouwd als zijnde tegenstrijdig met het beginsel van de gelijke benoembaarheid der Belgen tot de overheidsbedieningen.

Nochtans moeten de enen die de examens of vergelijkende examens bij het begin van de carrière afgelegd hebben, alle trappen opklimmen en de vereiste leeftijd hebben — alsmede eventueel een voldoening schenkende beoordeling — om tot de graden te geraken waartoe anderen, bijvoorbeeld krachtens artikel 18 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, zonder meer toegang verkrijgen.

Zeker, zowel de eerste versie (2 oktober 1937) als de huidige versie (Regentsbesluit van 12 maart 1948) van artikel 18, waren reeds van kracht vóór de Raad van State in werking trad. Maar zij bestaan. Zij maken deel uit van ons geschreven administratief recht. Bovendien

ANNEXE II.

NOTE RELATIVE A L'AVIS
EMIS PAR LE CONSEIL D'ETAT.

Parce que certaines matières qui figurent actuellement au programme de l'examen-concours pour l'accession par la base à la carrière diplomatique, telles que l'histoire diplomatique, le droit des gens, l'histoire contemporaine de la Belgique et l'économie politique ne figurent pas à l'épreuve spéciale qui n'est qu'une des conditions parmi bien d'autres qui sont imposées par le projet, celui-ci établirait, aux termes de l'avis, des « conditions de recrutement discriminatoires ou privilégiées. Telle est précisément la portée du projet qui, abstraction faite de la qualification linguistique objectivement requise en vue de réaliser l'équilibre linguistique, dispense les seuls candidats d'expression néerlandaise des conditions générales d'aptitude requises de l'ensemble des candidats » (fin du 4^e alinéa).

Pareille argumentation ne tient pas compte du caractère exceptionnel de l'arrêté nécessité par la situation générale de la carrière au point de vue linguistique — telle qu'elle a été décrite —, de la stricte limitation de ses dispositions aux 50 agents à recruter exclusivement pour le rôle néerlandais en vue de faire partiellement face à l'important déséquilibre qui persiste et de la durée de validité de l'arrêté tout aussi strictement limitée dans le temps.

Aussi, ne paraît-il pas conforme à l'économie du projet de dire, comme le fait l'avis, que la portée du projet serait de « dispenser les seuls candidats d'expression néerlandaise des conditions générales d'aptitude requises de l'ensemble des candidats ».

L'alinéa suivant semble participer de la même confusion car il y est dit : « les candidats d'expression française qui réuniraient les mêmes conditions d'ancienneté ne seront admissibles à la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères qu'à la condition d'avoir réussi les épreuves sur toutes les matières prévues à l'article 6 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur ».

En effet, pareille discrimination n'existe pas, puisque le but est de corriger le déséquilibre linguistique par un recrutement exceptionnel, pour les 3^e et 4^e classes administratives, uniquement réservé à des candidats d'expression néerlandaise.

Outre la différence dans les matières de l'examen — question sur laquelle nous reviendrons — l'avis considère comme une discrimination qui méconnaît l'article 6 de la Constitution et l'égalité admissibilité des Belges aux emplois publics, le fait « que les candidats d'expression française ne pourront pas être admis directement dans la 4^e ou la 3^e classe administrative, même s'ils appartiennent à l'une des catégories énumérées aux articles 4 et 5 du projet ».

Comme il s'agit d'un recrutement exceptionnel pour le rôle néerlandais exclusivement, aucun appel n'est fait à des candidats d'expression française et la question ne se pose donc pas dans les termes de l'avis.

En dehors de ces considérations relatives au cadre même du projet, trois aspects du problème doivent être mis en lumière :

- l'accession directe à la 3^e et à la 4^e classe administrative;
- la différence dans les matières de l'examen;
- la portée d'ensemble des conditions requises.

* *

L'accès direct de nouveaux venus à des grades supérieurs d'une carrière administrative n'a jamais été jugé contraire au principe de l'égalité admissibilité des Belges aux emplois publics.

Pourtant les uns, ayant été astreints aux examens ou aux concours de début de catégorie ont dû passer par tous les échelons intermédiaires et doivent réunir l'ancienneté — et éventuellement un signallement satisfaisant — pour arriver à des grades auxquels d'autres, en vertu par exemple de l'article 18 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, accèdent de plain-pied.

Certes, l'article 18 lui-même, tant dans sa première version, qui est du 2 octobre 1937, que dans son texte actuel, qui est celui de l'arrêté du Régent du 12 mars 1948, date d'avant l'entrée en fonction du Conseil d'Etat. Mais il existe; il fait partie de notre droit administratif positif.

werd noch door het op 14 januari 1955 door de III^e Kamer van de Raad van State gevelde arrest n^o 3 998, noch door de op 28 juni 1955 respectievelijk 28 januari 1956 door de V^e Kamer gevelde arresten n^{rs} 4 397 en 4 920 het tegen de bepalingen van artikel 18 aangevoerde argument van ongrondwettelijkheid aanvaard.

Er dient ook te worden beklemtoond dat krachtens artikel 18 meermalen werd overgegaan tot rechtstreekse benoemingen tot hogere graden voor één enkele taalrol, zonder dat deze procedure op zichzelf als ongrondwettelijk werd gebrandmerkt.

Voorts werd door de Raad van State een gunstig advies uitgebracht over het hem voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit van 1 maart 1952 « houdende uitzonderingsmaatregelen ertoe strekkende het taalevenwicht tot stand te brengen in de hoogste rangen van het kader der Buitenlandse Diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ».

Met het oog op de totstandbrenging van het taalevenwicht liet dit besluit toe dat voor de functies van buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister zou overgegaan worden tot *discretionaire* benoemingen van *kandidaten* die alleen voldeden aan voorwaarden inzake nationaliteit, gezondheid, goed gedrag en persoonlijke hoedanigheden, universitair diploma en kennis van het Nederlands.

Zo het huidig ontwerp, met het oog op de bevordering van het taalevenwicht, de rechtstreekse toegang tot de 3^e en 4^e administratieve klasse had toegelaten, niet op grond van een indrukwekkend aantal objectieve waarborgen, maar onder de enige voorwaarden van het koninklijk besluit van 1 maart 1952, nl. :

1^o van Belgische nationaliteit zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten en eventueel aan de militieplichtingen voldaan hebben;

2^o door de Administratieve Gezondheidsdienst geschikt verklaard zijn;

3^o van onberispelijk gedrag zijn en de vereiste persoonlijke hoedanigheden bezitten om het land in den vreemde te vertegenwoordigen;

4^o houder zijn van een universitair diploma, uitgereikt na voltooiing van studien waarvan het programma over ten minste vijf jaar loopt;

5^o geschikt zijn om administratieve of rechterlijke functies in de Nederlandstalige gewesten waar te nemen,

zou het in overeenstemming geweest zijn met de vroegere adviezen van de Raad van State.

De vijfde voorwaarde die een onderscheid op taalgebied invoegt, gaat uit van de Raad van State zelf die zich in zijn advies van 17 december 1951 als volgt uitdrukte :

« Daar het ontwerp tot doel heeft te voorzien in het taalevenwicht in de hoogste rangen van het kader der Buitenlandse Diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, is de Raad van State van advies dat in het eerste artikel noodzakelijk een vijfde voorwaarde moet worden gesteld, waarbij de kandidaten de kennis wordt opgelegd van de taal, ten gunste waarvan het evenwicht dient te worden hersteld, met aanduiding van de wijze waarop zij van die kennis moeten doen blijken, rekening houdend met de geest van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. »

**

Een ernstig examen zoals voorzien in het ontwerp — zelfs indien het vakken opneemt die verschillen van die van het « diplomatiek examen », biedt natuurlijk een veel objectievere waarborg dan hoegeaamd geen examen.

Voor dezelfde betrekkingen verschilt trouwens de examenstof van aanwerving tot aanwerving, nageleefd de noodwendigheden van elke aanwerving. Men heeft nooit staande gehouden dat deze verschillen indruisten tegen het beginsel van de gelijke benoembaarheid van de Belgen tot overheidsbedieningen.

Voor de benoeming van tijdelijke personeelsleden van de Staat tot vaste agenten, heeft de wet van 28 december 1950 aan de Koning machtiging verleend om, voor de tijdelijke personeelsleden en de vroegere tijdelijke agenten van de Staat die beantwoorden aan de bij een koninklijk besluit bepaalde voorwaarden, een examenprogramma vast te stellen dat *verschilt* van het programma dat aan de andere kandidaten wordt opgelegd (art. 1, tweede lid). Het voorlaatste lid van dit artikel machtigt zelfs de Koning sommige categorieën van personeelsleden van het vergelijkend toelatingsexamen te ontslaan.

Krachtens de wet van 28 december 1950 heeft het koninklijk besluit van 23 juni 1951 sommige personeelsleden vrijgesteld van elk examen en heeft het voor andere personeelsleden in zogenaamde « gelijkwaardigheids »-examens voorzien.

De Raad van State die over de ontwerpen — welke de wet van 28 december 1950 en het koninklijk besluit van 23 juni 1951 zijn geworden — werd geraadpleegd, heeft geen argument van ongrondwettelijkheid ingeroepen.

De wet van 27 juli 1961 laat toe het personeel van de kaders van Afrika te benoemen tot vaste bedieningen in de Belgische overheids-

Au surplus, l'arrêté n^o 3 998 rendu le 14 janvier 1955 par la III^e Chambre du Conseil d'Etat ainsi que les arrêts n^{os} 4 397 et 4 920 rendus par la V^e Chambre respectivement les 28 juin 1955 et 28 janvier 1956 n'ont pas retenu l'argument d'inconstitutionnalité invoqué contre les dispositions de l'article 18.

D'ailleurs il s'est plusieurs fois produit, qu'en vertu de l'article 18, des nominations directes à des grades supérieurs se sont faites exclusivement pour un seul rôle linguistique sans que cette circonstance n'entraîne par elle-même aucun vice d'ordre constitutionnel.

D'autre part, l'arrêté royal du 1^{er} mars 1952 « prévoyant des mesures exceptionnelles en vue de réaliser l'équilibre linguistique au niveau le plus élevé du cadre des Services extérieurs du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur » a été soumis en projet au Conseil d'Etat et a reçu son avis favorable.

Par son article premier, cet arrêté permettait en vue d'assurer l'équilibre linguistique, de nommer *discretionnairement* aux emplois d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des *candidats* réunissant uniquement les conditions de nationalité, de santé, de bonne conduite et de qualités personnelles, de diplôme universitaire et de connaissance du néerlandais.

Si donc le présent projet avait permis le recrutement direct pour les 3^e et 4^e classes administratives en vue de promouvoir l'équilibre linguistique non pas en s'entourant d'un ensemble impressionnant de garanties objectives, mais en répétant uniquement les conditions de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1952, à savoir :

1^o être de nationalité belge, jouir des droits civils et politiques et éventuellement avoir satisfait aux obligations de milice;

2^o avoir été reconnu apte par le Service de Santé administratif;

3^o être de conduite irréprochable et réunir les qualités personnelles requises pour représenter le pays à l'étranger;

4^o être porteur d'un diplôme universitaire délivré à la fin d'études dont le programme comprend au minimum cinq années;

5^o être apte à remplir des fonctions administratives ou judiciaires dans la région de langue néerlandaise,

il aurait été conforme aux avis antérieurs du Conseil d'Etat.

Quant au 5^o, qui établit une distinction d'ordre linguistique, il est dû à l'initiative du Conseil d'Etat qui, dans son avis du 17 décembre 1951 s'est exprimé comme suit :

« Le projet ayant pour but de réaliser l'équilibre linguistique, au niveau le plus élevé, du cadre des Services extérieurs du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il est indispensable de prévoir à l'article premier, une cinquième condition imposant aux candidats la connaissance de la langue en faveur de laquelle l'équilibre doit être rétabli, et la manière dont ils justifieront de cette connaissance, compte tenu de l'esprit de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative. »

**

Un examen sérieux tel que le prévoit le projet, même comportant des matières différentes de celles prévues au « concours diplomatique », constitue évidemment une garantie beaucoup plus objective qu'aucun examen du tout.

Pour les mêmes emplois, la matière des examens varie d'ailleurs d'un recrutement à l'autre selon les nécessités propres à chaque recrutement. On n'a jamais soutenu que ces variations enfreignaient le principe de l'égalité admissibilité des Belges aux emplois publics.

En vue d'admettre les agents temporaires de l'Etat en qualité d'agents définitifs, la loi du 28 décembre 1950 a permis au Roi de fixer pour les agents temporaires et les anciens agents temporaires de l'Etat répondant aux conditions déterminées par arrêté royal, un programme de concours *différent* de celui imposé aux autres candidats (art. 1^{er}, deuxième alinéa). L'avant-dernier alinéa de cet article permet même au Roi de dispenser du concours d'admission certaines catégories de ces agents.

En vertu de la loi du 28 décembre 1950, l'arrêté royal du 23 juin 1951 a dispensé certains agents de tout examen et il a prévu, pour d'autres agents, des épreuves dites « d'équivalence ».

Consulté sur les projets devenus respectivement la loi du 28 décembre 1950 et l'arrêté royal du 23 juin 1951, le Conseil d'Etat n'a pas invoqué l'argument d'inconstitutionnalité.

La loi du 27 juillet 1961 permet l'admission du personnel de carrière des cadres d'Afrique à des emplois permanents dans les services publics

diensten onder diverse voorwaarden waarvan er één als volgt luidt: « Voldaan hebben bij een toelatingsproef zoals deze door de Koning zal worden bepaald » (art. 6, § 1, 8°).

Het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 bepaalde het programma van dit toelatingsexamen. Het ontwerp werd voorgelegd aan de Raad van State dat een gunstig advies uitbracht. Artikel 2 van dit besluit voorziet voor het toelatingsexamen:

a) een schriftelijk gedeelte om de maturiteit van de kandidaten te toetsen;

b) een mondeling gedeelte bestaande in een gesprek van iedere kandidaat met de examencommissie, over enig onderwerp dat gelegenheid geeft om zijn karaktereigenschappen te toetsen.

Het programma van dit examen verschilt sterk van dit voor de « niet-Afrikaanse » Belgische kandidaten voor dezelfde bedieningen. Zal men beweren dat dit verschil in tegenstrijd is met het grondwettelijk beginsel van de gelijke benoembaarheid van de Belgen in de overheidsdiensten?

Sinds 1920 werd de stof van het « diplomatiek examen » achtmaal gewijzigd terwijl sinds 1940 30 agenten zonder enig examen werden aangeworven voor de toegang tot de « carrière »; zevenentwintig van deze agenten zijn thans nog in dienst.

Waarom zou een verschillend examenprogramma, dat aangevuld wordt met andere en strengere voorwaarden, indruisen tegen het beginsel van de gelijkelijke benoembaarheid der Belgen tot bedieningen in de overheidsdiensten?



Tegenover de dubbele noodzaak ten spoedigste het gemis van taalevenwicht te verhelpen en in 50 functies te voorzien die hoog genoeg in graad zijn, dient de beoogde uitzonderlijke aanwerving te geschieden voor de 4^e en 3^e administratieve klasse, waarvoor normaal agenten in aanmerking komen die een zekere leeftijd, een bepaalde anciënniteit en een bepaalde beroepsactiviteit achter de rug hebben.

Al deze door het ontwerp opgelegde voorwaarden zorgen ervoor dat de aangeworven kandidaten zullen voldoen aan de hoedanigheden van intellectuele standing, beroepsgeschiktheid, maturiteit en ervaring, opgedaan tijdens een loopbaan waarvan de duur, de aard en het niveau van hen de gelijken zullen maken van diegenen waarvan zij de kollega's zullen worden.

Inderdaad, benevens dezelfde diploma's, dezelfde voorwaarden inzake gezondheid en gedrag moeten de kandidaten, naargelang zij in de 4^e of 3^e klasse wensen opgenomen te worden, ten minste 35 of 40 jaar oud zijn (met een maximum van 45 jaar voor de beide klassen) en 9 respectievelijk 12 jaar functies of beroepsactiviteit tellen.

Deze activiteit moet bovendien door haar aard en niveau in overeenstemming te brengen zijn met de categorieën die zorgvuldig en streng door het ontwerp werden bepaald: burgerlijke of militaire magistratuur, Raad van State, hoger onderwijs, middelbaar, normaal of technisch onderwijs van de hogere graad, staatsagenten met een graad van directeur respectievelijk secretaris van administratie of gelijkgestelde graden, agenten uit Afrika met graden die overeenstemmen met die welke voor de staatsagenten werden vastgesteld. Voor de andere kandidaten oordeelt een door de Vaste Wervingssecretaris voorgezeten commissie over de aard en het peil van hun beroepsactiviteit en doet voorstellen over hun toelaatbaarheid aan de Ministerraad die beslist.

Deze zeer strenge voorwaarden inzake leeftijd en duur, aard en peil van de beroepsbedrijvigheid worden natuurlijk niet geëist van de kandidaten die van « onderaan » in de « carrière » komen.

Alle kandidaten voor de uitzonderlijke werving dienen, benevens de schriftelijke en mondelinge examens over drie talen, andere dan de voertaal, een examen af te leggen, bevattende:

1° een schriftelijk gedeelte, bestaande uit de samenvatting met commentaar van een uiteenzetting, ter beoordeling van de analytische, synthetische en kritische geest der kandidaten en van hun stijl;

2° een mondeling gedeelte ter beoordeling, zowel naar inhoud als vorm, van de wijze waarop de kandidaten een debat voeren en daarbij persoonlijke opvattingen verdedigen;

3° een mondeling gedeelte ter beoordeling van de belangstelling die de kandidaat heeft voor de internationale politieke en economische vraagstukken, inzonderheid met betrekking tot België.

Het is niet te rechtvaardigen schoolser examengedeelten op te leggen aan kandidaten die noodzakelijkerwijze de maturiteit en de ervaring zullen bezitten welke gepaard gaan met de objectieve voorwaarden die zij moeten vervullen en die een examen zullen moeten afleggen dat op zichzelf streng is ter bepaling van hun toelaatbaarheid tot de diplomatieke carrière. Het gemis van dergelijke examengedeelten in het beoogde examen zou niet kunnen geïnterpreteerd worden als zouden voorwaarden worden in het leven geroepen die het constitutioneel principe van de gelijkheid der Belgen voor de wet schenden.

De examens waar het ontwerp in voorziet zijn in dezelfde geest

belges à diverses conditions dont l'une est « d'avoir satisfait à une épreuve d'admission telle qu'elle sera déterminée par le Roi » (art. 6, § 1, 8°).

L'arrêté royal du 6 octobre 1961 a fixé le programme de cette épreuve d'admission. Il a été soumis en projet au Conseil d'Etat qui a émis un avis favorable. L'article 2 de cet arrêté prévoit pour l'examen d'admission:

a) une épreuve écrite destinée à vérifier la maturité des candidats;

b) une épreuve orale consistant en un entretien de chaque candidat avec le jury, et portant sur toute question susceptible de faire apprécier la qualité caractéristique des candidats.

Le programme de cet examen est sensiblement différent de ce qu'il est pour les candidats belges « non africains » aux mêmes emplois. Soutiendra-t-on que cette différence est contraire au principe constitutionnel de l'égalité d'admissibilité des Belges aux emplois publics?

Depuis 1920, la matière même du « concours diplomatique » a varié huit fois et depuis 1940, 30 agents ont été recrutés sans avoir eu à passer aucun examen d'entrée dans la « carrière »; 27 de ces agents sont encore en fonction.

En quoi un programme différent d'examen joint à des conditions différentes et plus strictes à remplir enfreint-il le principe de l'égalité d'admissibilité des Belges aux emplois publics?



Devant la double nécessité de parer d'urgence à un important déséquilibre linguistique et de pourvoir à 50 fonctions de grade suffisamment élevé, le recrutement exceptionnel envisagé doit s'effectuer pour les 4^e et 3^e classes administratives, auxquelles accèdent normalement des agents ayant un certain âge, une ancienneté et un niveau d'activité professionnelle déterminés.

L'ensemble des conditions imposées par le projet concourent à assurer que les candidats recrutés réuniront les qualités de valeur intellectuelle, d'aptitude professionnelle, de maturité d'âge et d'expérience acquise au cours d'une activité antérieure d'une durée, d'une nature et d'un niveau qui en feront les égaux de ceux dont ils deviendront les collègues.

En effet, outre l'exigence des mêmes diplômes et des mêmes conditions de santé et de moralité les candidats devront, selon qu'ils aspirent à la 4^e ou à la 3^e classe être âgés d'au moins 35 ans ou d'au moins 40 ans (avec un maximum général de 45 ans) et compter 9 années ou 12 années de fonction ou d'activité professionnelle.

En outre, cette activité doit être d'une nature et d'un niveau qui la fait rentrer dans les catégories qui ont été soigneusement et rigoureusement déterminées par le projet: magistrature civile ou militaire, Conseil d'Etat, enseignement supérieur, enseignement moyen, normal ou technique du degré supérieur, agents de l'Etat au grade respectivement de directeur ou de secrétaire d'administration ou grades assimilés, agents d'Afrique respectivement à des grades équivalents à ceux imposés pour les agents de l'Etat. Pour les autres candidats, une commission présidée par le Secrétaire permanent au Recrutement appréciera la nature et le niveau de leur activité et fera des propositions sur leur admissibilité au Conseil des Ministres qui décidera.

Ces conditions très strictes de maturité d'âge, de durée, de nature et de niveau d'activité professionnelle ne sont évidemment pas exigées des candidats entrant dans la carrière « par le bas ».

Tous les candidats au recrutement exceptionnel envisagé devront subir l'examen prévu lequel comporte outre des épreuves écrites et orales sur trois langues autres que la langue véhiculaire:

1° une épreuve écrite pour apprécier, à l'occasion d'un exposé qui leur sera fait, les qualités d'analyse, de synthèse, d'esprit critique et de style des candidats, par le résumé et le commentaire dudit exposé;

2° une épreuve orale pour apprécier, tant pour le fond que pour la forme, la manière dont les candidats soutiennent un débat et y défendent des vues personnelles;

3° une épreuve orale pour apprécier l'intérêt porté par le candidat aux questions politiques et économiques internationales, notamment dans leurs rapports avec la Belgique.

Il ne se justifie pas d'exiger des épreuves de caractère plus livresque de candidats — qui auront nécessairement la maturité et l'expérience résultant des conditions objectives qu'ils doivent remplir, — et qui devront subir un examen sévère en soi pour déterminer leur admissibilité à la carrière diplomatique. L'absence de pareilles épreuves dans les matières de l'examen envisagé ne saurait être interprétée comme créant des conditions qui enfreignent le principe constitutionnel de l'égalité des Belges devant la loi.

Les épreuves que prévoit le projet sont conçues dans le même esprit

opgevat als het advies dat op 2 oktober 1961 door de Raad van State werd verleend aangaande het ontwerp dat het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 geworden is. Het advies luidde als volgt :

« Het gaat er immers niet om, de gewezen ambtenaren van Afrika te onderwerpen aan de gewone examens, zoals het Vast Wervingssecretariaat die afneemt van pas afgestudeerden die nooit in Rijksbesturen hebben gediend. Niet zozeer hun opleiding en algemene kennis als wel hun concrete en praktische geschiktheid voor de te verwachten beroepswerkzaamheid dient te worden getoetst.

» De examens in hun geheel moeten er op gericht zijn, uit te maken of die ambtenaren geschikt zijn voor de ambten waarvoor zij kandidaat zijn. »

..

Het ontwerp voorziet in uitzonderlijke maatregelen voor de werving van agenten voor de 3^e en 4^e administratieve klasse waar een groot gebrek aan evenwicht aanhoudt ten nadele van de Nederlandsprekenden. Dit komt nog duidelijker tot uiting in de tophiërarchie van de 1^{ste} en 2^e klasse. In de hoogste vier klassen en bij vergelijking met het aantal Franssprekende agenten zijn er *ruim 120 Nederlandstalige agenten MINDER*.

Zoals het thans met het evenwicht gesteld is en daar de aanwerving van 50 agenten hierin slechts gedeeltelijk verbetering zal brengen, is het duidelijk dat de werving dient beperkt te worden tot Nederlandsprekende kandidaten, des te meer daar het statuut van de carrière zelf, overeenkomstig artikel 9, § 4, van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, de vaststelling toelaat van het aantal betrekkingen dat voor de ene of de andere taalgroep is bestemd.

De voorschriften met het oog op de voorgenomen werving zijn geenszins in strijd met de Grondwet, want elke Belg die voldoet aan de voor deelneming aan het examen te vervullen voorwaarden en zich gunstig weet te rangschikken zal toegang verkrijgen tot de te begeven functies.

que l'avis émis par le Conseil d'Etat le 2 octobre 1961 au sujet du projet qui est devenu l'arrêté royal du 6 octobre 1961. Cet avis disait :

« En effet, il ne s'agit pas de soumettre les anciens agents d'Afrique aux épreuves ordinaires, propres aux jeunes candidats qui viennent de terminer leurs études et n'ont jamais servi dans les administrations de l'Etat; il ne s'agit pas tant de vérifier leur formation et leurs connaissances générales que d'apprécier leurs aptitudes concrètes et pratiques dans le cadre de l'activité professionnelle à laquelle ils se destinent.

» L'ensemble des épreuves auxquelles ils seront soumis doit avoir pour objectif de déterminer s'ils sont aptes à exercer les fonctions auxquelles ils sont candidats. »

..

Le projet prévoit des mesures exceptionnelles pour le recrutement d'agents de la 3^e et de la 4^e classe administrative, où un déséquilibre important subsiste au détriment de l'élément d'expression néerlandaise. En haut de la hiérarchie, le déséquilibre est encore plus flagrant dans les 1^{re} et 2^e classes. Pour l'ensemble des quatre classes les plus élevées et par rapport au nombre d'agents d'expression française, la différence est de plus de 120 agents d'expression néerlandaise en MOINS.

Le déséquilibre étant ce qu'il est, et le recrutement de 50 agents ne le compensant que partiellement, il est clair que ce recrutement doit se limiter à des candidats d'expression néerlandaise, le statut lui-même de la carrière permettant, conformément à l'article 9, § 4, de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, de déterminer le nombre des emplois réservés à l'un ou l'autre groupe linguistique.

Les modalités de ce recrutement ne sont entachées d'aucune inconstitutionnalité, car tout Belge réunissant les conditions à remplir pour participer à l'examen, et qui réussit à s'y classer en ordre utile aura accès aux fonctions qui sont à pourvoir.